



## IL FILO SOTTILE CHE CI UNI' ALL'ORIENTE

di Alessandra Gasperini

1-3. Bozzoli di *Bombyx mori* dove spicca la colorazione giallo oro, in effetti alcune larve producono un bozzolo che va dal colore giallo paglierino a giallo/arancio.

*A Bombyx mori cocoons in which the golden yellow colour predominates, generally larvae produce cocoons which vary in colour from straw yellow to yellow/orange.*

2. La Farfalla *Bombyx mori* e il suo bozzolo. *The Bombyx mori moth and its cocoon.*

L'arte della seta è un lavoro di pazienza, amore e dedizione: un operare silenzioso fatto di piccoli gesti e tanta fatica. Abbiamo incontrato due donne artigiane, Stefania Maffei e Nadia Caselli, le quali, solo in virtù del grande amore per questo filo sottile, dedicano quotidianamente la loro vita alla seta.

Sette anni fa Stefania, incuriosita, riuscì a recuperare una certa quantità di uova di *Bombyx mori* (questo il nome scientifico del famoso baco), e cominciò a studiare come allevare le piccole creature e curare un allevamento in casa. Da allora, le sue conoscenze si sono affinate e, oggi, si occupa personalmente dell'intero processo di fecondazione, nascita e crescita dei bruchi. Come Stefania stessa ci racconta: "Quando nascono, la mia vita cambia: mi prendo cura di loro e gli do da mangiare sminuzzando le fresche foglie dei gelsi che ho appositamente piantato nel mio giardino; con l'aiuto di mio marito, mi dedico alla ricerca, agli allevamenti e all'organizzazione di attività didattiche per scuole, circoli culturali e manifestazioni riguardanti le tradizioni contadine del passato".

Stefania, si è invece specializzata nella tessitura del filato cachemire e seta e, con il supporto di un grande telaio, lavora in casa stole e altri capi di abbigliamento. "È necessaria tanta pazienza poiché, fra ordito e trama, anche una semplice sciarpa o stola richiede la lavorazione di migliaia di fili: si tratta davvero di un artigianato che resta in piedi esclusivamente grazie ad una grande passione".

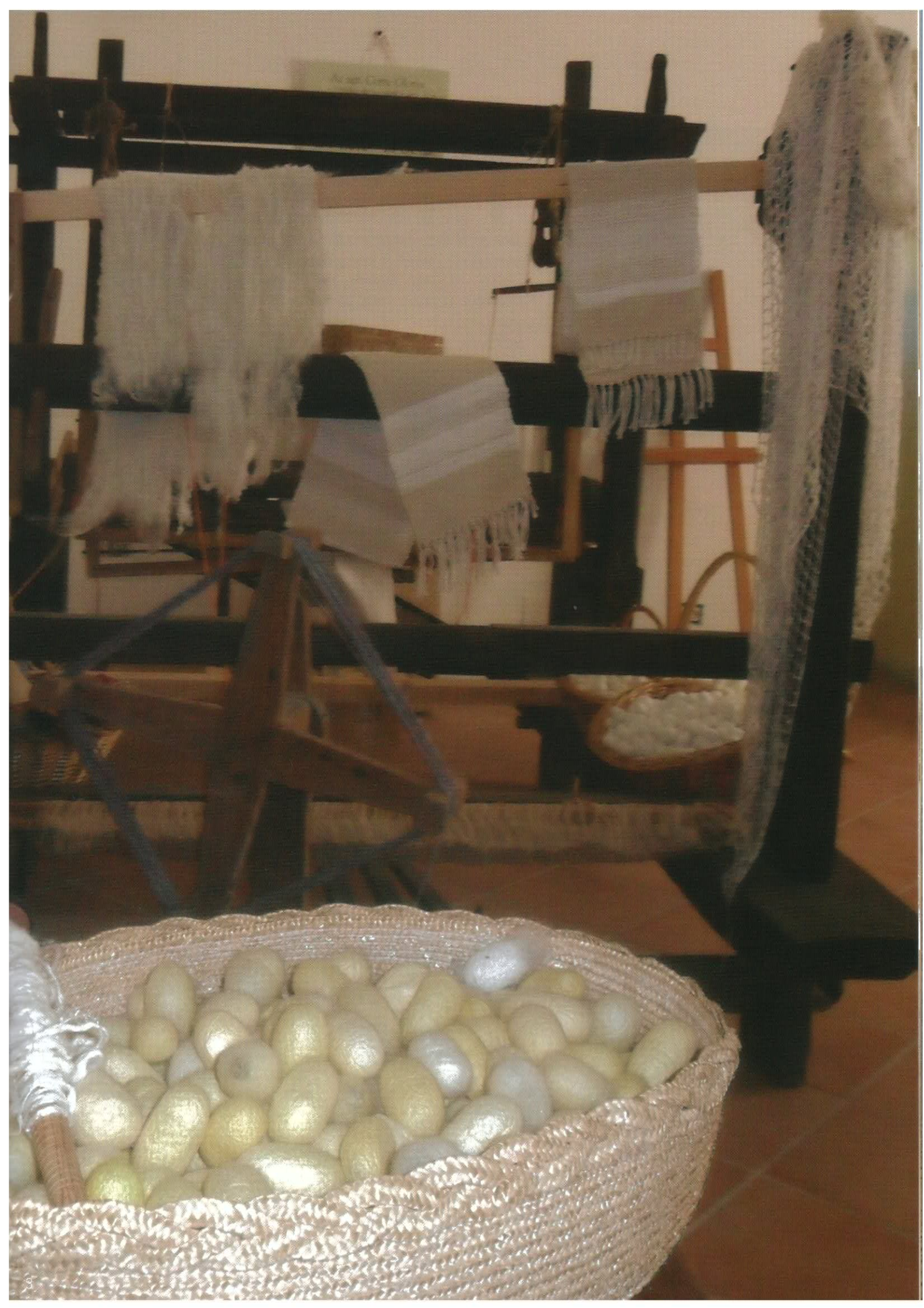
È un dialogo a due, un mondo a parte fatto di silenzi, dove il suono del movimento della spoletta accompagna un amore lungo il filo sottile che, secoli fa, ci unì all'Oriente. ■

Stefania Maffei

Via Bocchi, 314 Segromigno in Piano  
55012 Capannori (LU)  
stefania.seta@yahoo.it











4



5



6

**T**he art of silk is one of patience, love and dedication: a process of quietly creating something through small gestures and huge effort. We met two craftswomen, Stefania Maffei and Nadia Caselli, who, because of their love for this thin thread, devote every day of their life to the craft of silk. Seven years ago Stefania, out of curiosity, managed to find a small amount of *Bombyx mori*'s eggs (the scientific name for the silkworm) and began to study not only how to breed these tiny creatures, but also how to run a home-based farm. Ever since that day, her knowledge has widened and she personally follows the process of fecundation, hatching and raising of the silkworms. To quote her own words: "Once they are hatched, my life changes: I take care of them, I feed them by crumbling fresh leaves from the mulberry trees that I have planted in my garden precisely for this purpose. With my husband's help, I focus on research and farming, as well as organising didactic activities for schools, cultural circles and exhibitions related to the farming traditions of the past".

Stefania is, on the other hand, specialised in the craft of weaving cashmere and silk yarn and, thanks to the acquirement of a big loom, she weaves stoles and other clothing pieces from home. "A great deal of patience is fundamental, since even the warp and weft of a simple scarf or stole requires the interlacing of thousands of threads: it truly is a craft that survives exclusively thanks to a great passion".

It is a two-part dialogue, a separate silent world, in which the sound of the spool moving accompanies a love along the thin thread that, in centuries past, linked us with the Orient. ■

## THE THIN THREAD THAT LINKED US WITH THE ORIENT

by Alessandra Gasperini

4-5-6. Trame e stole pregiate

7. Dettaglio di uno dei telai di Stefania Maffei.

Detail from one of Stefania Maffei's looms.

